



ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ
TEMPORARY EXHIBITION

Ελληνικές Χάρτινες Εικόνες,
Οδός Επικοινωνίας Ελλάδας -Ρωσίας

Greek Paper Icons,
a Greece-Russia Communication Way

ΜΟΥΣΕΙΟ
ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ
ΠΟΛΙΤΕΜΟΥ



MUSEUM
OF BYZANTINE
CULTURE



ΜΟΥΣΕΙΟ
BYZANTINOY
ΠΟΛΙΤΕΜΟΥ
MUSEUM
OF BYZANTINE
CULTURE



Ένας από τους πρωταρχικούς στόχους του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού είναι και η διοργάνωση περιοδικών εκθέσεων με θεματικές που έρχονται να συμπληρώσουν και να διευρύνουν εκείνη της μόνιμης έκθεσης αναδεικνύοντας ποικίλες εκφάνσεις του βυζαντινού, μεταβυζαντινού πολιτισμού και γενικότερα τις αλληλεπιδράσεις με ομόδοξους και ετερόδοξους λαούς στο πλαίσιο της οικουμενικής βυζαντινής αυτοκρατορίας.

Σε αυτό το σκεπτικό εντάσσεται και η περιοδική έκθεση με τίτλο «Ελληνικές Χάρτινες Εικόνες, Οδός Επικοινωνίας Ελλάδας - Ρωσίας», μία συνεργασία του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού Θεσσαλονίκης με το Κρατικό Μουσείο Ιστορίας της Θρησκείας της Αγίας Πετρούπολης που υλοποιείται στο πλαίσιο του 2016, Έτους της Ελλάδας στη Ρωσία και της Ρωσίας στην Ελλάδα. Η κοινή αυτή έκθεση παρουσιάζεται εκτός από την Αγία Πετρούπολη (Κρατικό Μουσείο Ιστορίας της Θρησκείας) και στη Θεσσαλονίκη (Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού), αδελφοποιημένη πόλη της Αγίας Πετρούπολης από το 2002.

Η έκθεση αποτελείται από ισάριθμα έργα της συλλογής χαρακτηριστικών και των δύο Μουσείων (71 στο σύνολο) παρουσιάζοντας μία αντιπροσωπευτική εικόνα των ορθόδοξων χαρακτικών, 17ου-20ου αι., με στόχο την ανάδειξη της κοινής πολιτιστικής κληρονομιάς των δύο ομόδοξων λαών. Σχεδόν το σύνολο των εκθεμάτων του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού (52 χαλκογραφίες και λιθογραφίες που τυπώθηκαν σε χαρτί και ύφασμα, καθώς και 5 μήτρες παραγωγής προέρχονται από τη Συλλογή χαρακτηριστικών της μεγάλης δωρήτριας Ντόρης Παπαστράτου. Πρόκειται για μια μοναδική διεθνώς συλλογή με εξαιρετικό επιστημονικό, καλλιτεχνικό και συλλεκτικό ενδιαφέρον.

Τα έργα αυτά που δεν ανήκουν στις μόνιμες εκθέσεις των δύο Μουσείων εκτίθενται για πρώτη φορά στη Ρωσία και στην Ελλάδα αντίστοιχα. Η πλειονότητά τους προέρχεται από το Άγιον Όρος, κέντρο παραγωγής ορθόδοξων χαρακτικών, με ιδιαίτερη ακμή τον 19ο αι. Θα ήθελα να ευχαριστήσω από καρδιάς, όλους όσους συνέβαλλαν στην υλοποίηση της κοινής μας δράσης, το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού με τις Υπηρεσίες του, τη Διευθύντρια του Κρατικού Μουσείου Θρησκείας Αγίας Πετρούπολης, κα. Liubov Musienko, την υποδιευθύντρια, Δρ Ekaterina Teryukova, και το προσωπικό του Μουσείου για την άριστη συνεργασία, το επιστημονικό, τεχνικό και διοικητικό προσωπικό του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού και ιδιαίτερα τις αρχαιολόγους Δρ Ευαγγελία Αγγέλκου και Μερόπη Ζιωγάνη, την αρχιτέκτονα μηχανικό Αναστασία Καραδημητρίου και τους συντηρητές χαρτιού Δρ Γιώργο Μπουδαλή και Ανέτα Τσούκα, τον καθηγητή του Τμήματος Εικαστικών και Εφαρμοσμένων Τεχνών του Α.Π.Θ., κο Μανόλη Γιανναδάκη καθώς και τους χορηγούς Mouzenidis Tavel και Karavias Art Insurance.

Δρ Αγαθονίκη Τσιλιπάκου
Διευθύντρια Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού

One of the missions undertaken by the Museum of Byzantine Culture is the organization of themed temporary exhibitions with the view of expanding the permanent collection and demonstrating the diversity of Byzantine and post-Byzantine art and, especially, the interaction between Orthodox and non-Orthodox cultures within the Byzantine Empire.

"Greek Paper Icons, a Greece-Russia Communication Way" is an exhibition organized as a result of collaboration between the Museum of Byzantine Culture in Thessaloniki and the State Museum of the History of Religion in St. Petersburg. It is one of the events celebrating 2016 as Year of Greece in Russia and Year of Russia in Greece. The exhibition will be presented in St. Petersburg and in Thessaloniki, St. Petersburg's twin city since 2002. The exhibition features a total of 71 objects—an equal number of artworks from both collections—created in the period between the seventeenth and the twentieth centuries presenting a representative aspect of the Orthodox engravings. It is aimed at revealing the common cultural heritage of the two nations sharing the same faith. The exhibits from the Museum of Byzantine Culture (52 etchings and lithographs printed on paper and fabric, as well as 5 engraved copper and wooden plates) were generously donated by Dory Papastratos. This is a unique collection of internationally recognized research and cultural value.

These artworks, which are not permanently exhibited in both Museums, presented in Russia and in Greece for the first time. The greater part of them has been created on the Holy Mountain of Athos, where the production of paper icons flourished in the nineteenth century.

With all my heart, I would like to express my gratitude to everyone who has contributed to our joint project: the Greek Ministry of Culture and Sports and its departments; Liubov Musienko, Director of the State Museum of the History of Religion in St. Petersburg; her Deputy Director, Dr Ekaterina Teryukova, and museum staff; research, technical, and administrative staff of the Museum of Byzantine Culture, particularly the archaeologists Dr Evangelia Angelkou and Meropi Ziogana, the architect Anastasia Karadimitriou, the conservation experts Dr Georgios Boudalis and Aneta Tsuka; Manolis Yannadakis, Professor of Engraving, School of Visual and Applied Arts, Aristotle University of Thessaloniki—and, of course, the sponsors: Mouzenidis Travel and Karavias Art Insurance.

Dr Agathoniki Tsilipakou
Director, Museum of Byzantine Culture

